

CZ – NÁVOD K POUŽITÍ



TUSON – Polyfúzní svářečka plastů POLY02



Pečlivě si prosím přečtěte tento návod a seznamte se s tímto zařízením.

Dodržujte pokyny pro použití a dávejte pozor na omezení a možná rizika s provozem zařízení.

Návod pečlivě uchovejte pro budoucí použití.

ZPŮSOB POUŽITÍ

Tento výrobek je určen k ohřívání speciálně tvarovaných nástavců, s jejichž pomocí lze vzájemně spojovat termoplastické materiály shodného typu. Výrobek je vhodný pro spojování plastových potrubí průměrů 16–32 mm pro instalatérské rozvody vody.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Příkon: 800 / 1000 W

Napětí: 230 V

Kmitočet: 50 Hz

Teplotní rozsah: 0–300 °C

Balení: Plechový kufr

Elektrické zařízení: třída ochrany I

OBSAH BALENÍ

- Speciální svařovací nástavce: 16, 20, 25, 32 mm
- Plechový kufřík
- Šestihranný klíč 2x
- Upevňovací šrouby 8x
- Stojánek (součástí svářečky)

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

UPOZORNĚNÍ! Všechny pokyny si důkladně prostudujte. Pokud byste se pokyny uvedenými níže neřídili, mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru, popřípadě k vážnému úrazu. Výraz „nářadí“ v těchto pokynech značí jakékoliv elektrické nářadí (nářadí s přívodním kabelem), ať už je napájené ze sítě nebo z baterie (nářadí bez přívodního kabelu).

PRACOVNÍ PROSTOR

- V pracovním prostoru udržujte pořádek a zajistěte si v něm dobré osvětlení. V nepořádku a přítomnosti dochází snadno k nehodám a úrazům.
- S elektrickým nářadím nepracujte ve výbušném prostředí, jaké představují hořlavé kapaliny a plyny nebo prach. Elektrické nářadí jiskří, a proto se mohou výpary nebo prach vznítit.
- Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a okolostojící osoby v dostatečné vzdálenosti. Pokud by vás někdo rozptyloval, snadno nad nářadím ztratíte kontrolu.

ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Síťová zástrčka musí odpovídat zásuvce. Nikdy zástrčku nijak neupravujte. U zemněného nářadí nepoužívejte žádné upravované zástrčky. Pouze s neupravovanou zástrčkou a odpovídající

zásuvkou může být nebezpečí úrazu elektrickým proudem minimální.

- Dbejte, abyste se nedotýkali zemněných povrchů, jako jsou kovová potrubí, radiátory, sporáky nebo chladničky. Když máte tělo uzemněné, nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší.
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhkosti. Vnikne-li do nářadí voda, nebezpečí úrazu elektrickým proudem se zvyšuje.
- S přívodní šňůrou zacházejte šetrně a používejte ji pouze k jejímu účelu. Nikdy za ni nářadí nenoste ani nevlečte a nevytahujte za ni zástrčku ze zásuvky. Uchovávejte ji mimo dosah horka a mimo kontakt s oleji, ostrými hranami a pohyblivými díly. Poškozená nebo zapletená šňůra zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při práci venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Nářadí používejte pouze ve spojení s proudovým chráničem.

OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Udržujte stále pozornost, soustředte se na to, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím se řiďte zdravým rozumem.
- Používejte bezpečnostní pomůcky.
- Dbejte na to, abyste elektrické nářadí nemohli mimovolně uvést do chodu. Než nářadí zapojíte do sítě, přesvědčte se, že je vypínač ve vypnuté poloze.
- Nenechávejte nikoho obsluhovat zařízení bez předchozího poučení. Zabraňte také tomu, aby zařízení obsluhovaly děti, duševně nezpůsobilé osoby, osoby pod vlivem drog, léků, alkoholu či nadměru unavené osoby, a ani vy sami tak nečiňte.

PRÁCE S ELEKTRICKÝM NÁŘADÍM A PÉČE O NĚ

- Na elektrické nářadí netlačte.
- Po skončení práce nebo při výměně nástavců se musí zařízení odpojit od zdroje elektrického proudu a nechat vychladnout.
- Chraňte nástroj před pádem či nárazem.
- Jestliže vypínač nářadí nezapíná či nevypíná, nářadí nepoužívejte.
- Než začnete elektrické nářadí jakkoliv seřizovat, vyměňovat příslušenství nebo ukládat, odpojte jeho zástrčku ze sítě.
- Pokud s elektrickým nářadím nepracujete, uchovávejte jej mimo dosah dětí.
- Věnujte elektrickému nářadí potřebnou údržbu. Kontrolujte, zda je na nářadí všechno správně seřizováno a utaženo, pohyblivé části nedřou, žádná část není zlomená nebo nářadí není ani jinak ve stavu, který by mohl narušit jeho správný chod. Pokud je elektrické nářadí poškozeno, je třeba dát je před použitím opravit.
- Nenechávejte elektrické nástroje bez dozoru, pokud jsou zapnuté. Před opuštěním nástroj vždy vypněte a počkejte, dokud úplně nezastaví či nevychladne. K chladnutí přístroje používejte patřičný stojánek.
- Pokud byl poškozen napájecí kabel, je nutno jej vyměnit. Napájecí kabel smí vyměnit pouze kvalifikované osoby dle vyhlášky 50/78 Sb.

OBSLUHA A PROVOZ

- K uvedení svářečky do provozu je nutná předpisově instalovaná zásuvka 230 V opatřená ochranným kolíkem a pojistkou nebo jističem.
- Svářečka se uvádí do činnosti zapojením přívodního kabelu do zásuvky.
- Svářečka nabízí tři výkonostní stupně (260/280/300 °C), které se regulují otočným spínačem na držáku. Tyto stupně jsou označeny čísly 1, 2 a 3.
- Po dosažení požadované teploty se rozsvítí červené světlo.
- Ke svařování slouží speciální nástavce. Tyto nástavce správně zvolené velikosti se připevní na pracovní plochu svářečky po odpojení svářečky od zdroje elektrického proudu, po jejím vychladnutí a bez použití násilí. Pokud nástavec nelze nasadit, očistěte pracovní plochu smrkovým papírem.
- Po ukončení práce je nezbytně nutné nechat přístroj vychladnout na nehořlavé podložce.

PRACOVNÍ POSTUP PŘI PRÁCI S POLYFÚZNÍ SVÁŘEČKOU

Tento pracovní postup obsahuje popis principu polyfúzního svařování. Nenahrazuje však platné předpisy ani odborné proškolení pracovníků.

- Polyfúzní svařování spočívá v natavení vnějšího povrchu konce plastové trubky a vnitřního povrchu hrdla tvarovky. Obě části se po natavení vzájemně do sebe nasunou. Tím vznikne dokonalý nerozebíratelný spoj.
- Není přípustné spojovat materiály různých typů.
- Před provedením sváru je vhodné upravit konec trubky seříznutím vnitřní hrany. Zároveň je nutné natavované části očistit od mechanických nečistot.
- K natavení povrchů plastové trubky a tvarovky se používá elektrický přístroj osazený tavicím nástavcem příslušné dimenze. Po ohřátí nástavce na požadovanou teplotu se do jeho otvoru nasune konec trubky a zároveň s ní na trn hrdlo tvarovky. Plochy se natavují za mírného pootáčení trubky a tvarovky na tavicím nástavci v rozmezí cca 15°.
- Po dostatečném natavení styčných ploch se trubka a tvarovka současně sejmou z nástavce a spojí vzájemným zasunutím. Doba od sejmутí natavených částí do jejich spojení nesmí přesáhnout 3 sekundy. Na oba díly se po dobu 10 sekund vyvíjí mírný osový tlak. Za tuto dobu dojde k částečnému zchladnutí sváru a s takto provedeným svařencem je možné manipulovat. K trvalému mechanickému namáhání trubky však může dojít až po uplynutí 2 hodin.

SERVIS

Využijte kvalifikovaného experta, který k opravě vašeho elektrického nástroje používá originální náhradní díly. Tím zajistíte správnou funkci elektrického nástroje.

POZOR! Použití příslušenství nebo jiného nářadí, než je doporučeno v tomto návodu, může vést ke zvýšenému riziku zranění. Používejte pouze originální náhradní díly dodané od výrobce.

LIKVIDACE VÝROBKU A OBALU

- Pokud se rozhodnete pro likvidaci starého výrobku, ať už proto, že jste si zakoupili nový, nebo proto, že se na starém vyskytla neopravitelná závada, odнесите jej na místo k tomu určené (např. sběr druhotných surovin, sběrný dvůr apod.).
- Nelikvidujte odhozením do komunálního odpadu.
- Obal uložte na místním orgánem určené místo k ukládání odpadu.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční doba je 24 měsíců ode dne prodeje (prodlužuje se o dobu, po kterou je výrobek v opravě). Záruka se vztahuje na výrobek jen za předpokladu, že výrobek je užíván v souladu s příloženým návodem k použití. Vyskytne-li se závada výrobku v záruční době, má kupující nárok na bezplatnou opravu v určených servisních střediscích za předpokladu, že se jedná prokazatelně o výrobní nebo materiálovou vadu výrobku.

Nároky na záruku zanikají:

- Nebyla-li záruka uplatněna v záruční době.
- Při neodborných zásazích nebo opravách výrobku jiným než určeným servisním střediskem nebo v případě, že byl výrobek uživatelem či jinou osobou mechanicky či jinak poškozen.

Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, závady vzniklé úmyslným poškozením, hrubou nedbalostí při používání, nebo pokud provede kupující na výrobku úpravy nebo změny. Výrobce neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením či údržbou mimo rámec příslušného návodu k použití.

Výrobce prohlašuje, že je v rejstříku společnosti plní povinnost zpětného odběru, odděleného sběru, zpracování, využití a odstraňování elektrozařízení a elektroodpadu REMA.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

Technické změny a chyby tisku jsou vyhrazeny!

Aktuální návod je ke stažení na www.pht.cz



Záruční i mimozáruční opravy a servis tohoto výrobku provádí výrobce: PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisního střediska pro zasílání reklamací a záručních i mimozáručních oprav:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Původní návod k použití

SK – NÁVOD NA POUŽITIE



TUSON – Polyfúzna zváračka plastov POLY02



Pozorne si prečítajte tento návod a oboznámte sa s týmto zariadením.

Dodržiavajte pokyny na použitie a dávajte pozor na obmedzenia a možné riziká spojené s prevádzkou zariadenia.

Návod starostlivo uschovajte na budúce použitie.

SPÔSOB POUŽITIA

Tento výrobok je určený na ohrievanie špeciálne tvarovaných nadstavcov, pomocou ktorých možno navzájom spájať termoplastické materiály rovnakého typu. Výrobok je vhodný na spájanie plastových potrubí s priemerom 16–32 mm pre inštalátorske rozvody vody.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Príkon: 800 / 1000 W

Napätie: 230 V

Frekvencia: 50 Hz

Teplotný rozsah: 0–300 °C

Balenie: Plechový kufr

Elektrické zariadenie: trieda ochrany I

OBSAH BALENIA

- Špeciálne zväracie nadstavce: 16, 20, 25, 32 mm
- Plechový kufrík

- Šesťhranný kľúč 2x
- Upevňovacie skrutky 8x
- Stojanček (súčasť zväračky)

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

UPOZORNENIE! Všetky pokyny si dôkladne preštudujte. Ak by ste sa nižšie uvedenými pokynmi neriadili, mohlo by dôjsť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru alebo k vážnemu úrazu. Výraz „nádrie“ v týchto pokynoch označuje akékoľvek elektrické nádrie (nádrie s prírodným káblom), či už je napájané zo siete alebo z batérie (nádrie bez prírodného kábla).

PRACOVNÝ PRIESTOR

- V pracovnom priestore udržiavajte poriadok a zabezpečte dobré osvetlenie. V neporiadku a prítmi ľahko dochádza k nehodám a úrazom.
- S elektrickým náradím nepracujte vo výbušnom prostredí, ktoré predstavujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. Elektrické nádrie iskri, a preto sa môžu výpary alebo prach vznietiť.
- Pri práci s elektrickým náradím udržiavajte deti a okolostojace osoby v dostatočnej vzdialenosti. Ak by vás niekto rozptyľoval, ľahko stratíte nad náradím kontrolu.

ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Sieťová zástrčka musí zodpovedať zásuvke. Nikdy zástrčku nijako neupravujte. Pri uzemnenom náradí nepoužívajte žiadne upravované zástrčky. Iba s neupravovanou zástrčkou a zodpovedajúcou zásuvkou možno minimalizovať nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Dbajte na to, aby ste sa nedotýkali uzemnených povrchov, ako sú kovové potrubia, radiátory, sporáky alebo chladničky. Keď máte telo uzemnené, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je vyššie.
- Nevystavujte elektrické nádrie dažďu alebo vlhkosti. Ak do nádria vnikne voda, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom sa zvyšuje.
- S prírodnou šnúrou zaobchádzajte šetrne a používajte ju iba na jej účel. Nikdy za ňu nádrie nenoste ani neťahajte a nevyťahujte za ňu zástrčku zo zásuvky. Uchovávať ju mimo dosahu tepla a mimo kontaktu s olejmi, ostrými hranami a pohyblivými dielmi. Poškodená alebo zapletená šnúra zvyšuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Pri práci vonku používajte predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. Nádrie používajte iba v spojení s prúdovým chráničom.

OSOBNÁ BEZPEČNOSŤ

- Udržiavajte stálu pozornosť, sústreďte sa na to, čo robíte, a pri práci s elektrickým náradím sa riadte zdravým rozumom.
- Používajte bezpečnostné pomôcky.
- Dbajte na to, aby sa elektrické nádrie nemohlo samovoľne uviesť do chodu. Skôr ako nádrie zapojíte do siete, presvedčte sa, že vypínač je vo vypnutej polohe.
- Nenechávajte nikoho obsluhovať zariadenie bez predchádzajúceho poučenia. Zabráňte tiež tomu, aby zariadenie obsluhovali deti, duševne nespôsobilé osoby, osoby pod vplyvom drog, liekov, alkoholu alebo nadmieru unavené osoby, a ani vy sami tak nekonajte.

PRÁCA S ELEKTRICKÝM NÁRADÍM A STAROSTLIVOSŤ OŇ

- Na elektrické nádrie netlačte.
- Po skončení práce alebo pri výmene nadstavcov sa musí zariadenie odpojiť od zdroja elektrického prúdu a nechať vychladnúť.
- Chráňte nástroj pred pádom alebo nárazom.
- Ak vypínač nádrie nezapína alebo nevypína, nádrie nepoužívajte.

- Skôr ako začnete elektrické nádrie akokoľvek nastavovať, vymieňať príslušenstvo alebo ukladať, odpojte jeho zástrčku zo siete.
- Ak s elektrickým náradím nepracujete, uchovávať ho mimo dosahu detí.
- Venujte elektrickému náradu potrebnú údržbu. Kontrolujte, či je na náradí všetko správne nastavené a dotiahnuté, pohyblivé časti nedrú, žiadna časť nie je zlomená a nádrie nie je ani inak v stave, ktorý by mohol narušiť jeho správny chod. Ak je elektrické nádrie poškodené, je potrebné dať ho pred použitím opraviť.
- Nenechávajte elektrické nástroje bez dozoru, ak sú zapnuté. Pred opustením nástroj vždy vypnite a počkajte, kým sa úplne nezastaví alebo nevychladne. Na chladnutie prístroja používajte príslušný stojanček.
- Ak bol poškodený napájací kábel, je nutné ho vymeniť. Napájací kábel smú vymieňať iba kvalifikované osoby.

OBSLUHA A PREVÁDZKA

- Na uvedenie zväračky do prevádzky je potrebná predpisovo inštalovaná zásuvka 230 V vybavená ochranným kolíkom a poistkou alebo ističom.
- Zväračka sa uvádza do činnosti zapojením prírodného kábla do zásuvky.
- Zväračka ponúka tri výkonové stupne (260/280/300 °C), ktoré sa regulujú otočným spínačom na držiaku. Tieto stupne sú označené číslami 1, 2 a 3.
- Po dosiahnutí požadovanej teploty sa rozsvieti červené svetlo.
- Na zváranie slúžia špeciálne nadstavce. Nadstavce správne zvolenej veľkosti sa pripievňujú na pracovnú plochu zväračky po odpojení zväračky od zdroja elektrického prúdu, po jej vychladnutí a bez použitia násilia. Ak nadstavec nemožno nasadiť, očistite pracovnú plochu brúsnym papierom.
- Po ukončení práce je nevyhnutné nechať prístroj vychladnúť na nehorľavej podložke.

PRACOVNÝ POSTUP PRI PRÁCI S POLYFÚZNOU ZVÁRACOU

Tento pracovný postup obsahuje opis princípu polyfúzneho zvárania. Nenahrádza však platné predpisy ani odborné preškolenie pracovníkov.

- Polyfúzne zváranie spočíva v natavení vonkajšieho povrchu konca plastovej rúrky a vnútorného povrchu hrdla tvarovky. Obe časti sa po natavení vzájomne zasunú do seba. Tým vznikne dokonalý nerozoberateľný spoj.
- Nie je prípustné spájať materiály rôznych typov.
- Pred vykonaním zvaru je vhodné upraviť koniec rúrky zrezaním vnútornej hrany. Zároveň je nutné natavované časti očistiť od mechanických nečistôt.
- Na natavenie povrchov plastovej rúrky a tvarovky sa používa elektrický prístroj osadený taviacim nadstavcom príslušnej dimenzie. Po ohriatí nadstavca na požadovanú teplotu sa do jeho otvoru zasunie koniec rúrky a zároveň s ňou na trň hrdlo tvarovky. Plochy sa natavujú za mierneho pootáčania rúrky a tvarovky na taviacom nadstavci v rozmedzí cca 15°.
- Po dostatočnom natavení styčných plôch sa rúrka a tvarovka súčasne snímú z nadstavca a spoja vzájomným zasunutím. Doba od sňatia natavených častí do ich spojenia nesmie presiahnuť 3 sekundy. Na oba diely sa po dobu 10 sekúnd vyvíja mierny osový tlak. Za tento čas dôjde k čiastočnému ochladeniu zvaru a s takto vykonaným zvarencom je možné manipulovať. K trvalému mechanickému namáhaniu rúrky však môže dôjsť až po uplynutí 2 hodín.

SERVIS

Využite kvalifikovaného odborníka, ktorý pri oprave vášho elektrického nástroja používa originálne náhradné diely. Tým zaistíte správnu funkciu elektrického nástroja. POZOR! Použitie príslušenstva alebo iného nádria, než je odporúčané v tomto návode, môže viesť k zvýšenému riziku

zranenia. Používajte iba originálne náhradné diely dodané výrobcom.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU A OBALU

- Ak sa rozhodnete zlikvidovať starý výrobok, či už preto, že ste si zakúpili nový, alebo preto, že sa na starom vyskytla neopraviteľná porucha, odneste ho na miesto na to určené (napr. zber druhotných surovín, zberný dvor a pod.).
- Nelikvidujte ho odhodením do komunálneho odpadu.
- Obal uložte na miesto určené miestnym orgánom na ukladanie odpadu.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Záručná doba je 24 mesiacov odo dňa predaja (predlžuje sa o dobu, počas ktorej je výrobok v oprave). Záruka sa vzťahuje na výrobok iba za predpokladu, že sa výrobok používa v súlade s priloženým návodom na použitie. Ak sa vyskytne porucha výrobku v záručnej dobe, má kupujúci nárok na bezplatnú opravu v určených servisných strediskách za predpokladu, že ide preukázateľne o výrobnú alebo materiálovú chybu výrobku.

Nároky na záruku zanikajú:

- Ak nebola záruka uplatnená v záručnej dobe.
- Pri neodborných zásahoch alebo opravách výrobku iným než určeným servisným strediskom alebo v prípade, že bol výrobok používateľom či inou osobou mechanicky alebo inak poškodený.

Záruka sa nevzťahuje na bežné prevádzkové opotrebenie, poruchy vzniknuté úmyselným poškodením, hrubou nebanlivosťou pri používaní, alebo ak kupujúci vykoná na výrobku úpravy alebo zmeny. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené neodborným zaobchádzaním či údržbou mimo rámca príslušného návodu na použitie.

Výrobca vyhlasuje, že je v registri spoločností plniacich povinnosť spätného odberu, oddeleného zberu, spracovania, využitia a odstraňovania elektrozariadení a elektroodpadu REMA.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Technické zmeny a chyby tlače sú vyhradené!

Aktuálny návod je dostupný na stiahnutie na www.pht.cz



Záručné aj pozáručné opravy a servis tohto výrobku vykonáva výrobca: PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisného strediska na zasielanie reklamácií a záručných aj pozáručných opráv:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotovice, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Preklad pôvodného návodu na použitie

EN – INSTRUCTIONS FOR USE



TUSON – Plastic pipe fusion welding machine POLY02



Please read these instructions carefully and familiarize yourself with this device.

Follow the instructions for use and pay attention to the limitations and possible risks associated with operating the device.

Keep the instructions carefully for future use.

METHOD OF USE

This product is intended for heating specially shaped attachments by means of which thermoplastic materials of the same type can be joined together. The product is suitable for joining plastic pipes with diameters of 16–32 mm for plumbing water installations.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power input: 800 / 1000 W

Voltage: 230 V

Frequency: 50 Hz

Temperature range: 0–300 °C

Packaging: Metal case

Electrical equipment: protection class I

PACKAGE CONTENTS

- Special welding attachments: 16, 20, 25, 32 mm
- Metal case
- Hex key 2x
- Fastening screws 8x
- Stand (part of the welder)

SAFETY REGULATIONS

WARNING! Read all instructions thoroughly. Failure to follow the instructions below may result in electric shock, fire or serious injury. The term “tool” in these instructions means any electric power tool (tool with a supply cord), whether powered from the mains or from a battery (cordless tool).

WORK AREA

- Keep the work area tidy and well lit. Cluttered and dark areas easily cause accidents and injuries.
- Do not operate electric tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Electric tools produce sparks which may ignite fumes or dust.
- Keep children and bystanders at a safe distance while operating an electric tool. Distractions can easily cause loss of control.

ELECTRICAL SAFETY

- The mains plug must match the socket. Never modify the plug in any way. Do not use modified plugs with earthed tools. Only an unmodified plug and a matching socket can minimize the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed surfaces such as metal pipes, radiators, cookers or refrigerators. If your body is earthed, the risk of electric shock is increased.
- Do not expose electric tools to rain or moisture. If water enters the tool, the risk of electric shock increases.

- Handle the supply cord carefully and use it only for its intended purpose. Never carry or drag the tool by the cord and never pull the plug from the socket by the cord. Keep it away from heat, oil, sharp edges and moving parts. A damaged or tangled cord increases the risk of electric shock.
- When working outdoors, use an extension cable suitable for outdoor use. Use the tool only together with a residual current device.

PERSONAL SAFETY

- Stay alert, concentrate on what you are doing and use common sense when working with electric tools.
- Use safety equipment.
- Make sure that the electric tool cannot be started unintentionally. Before connecting the tool to the mains, make sure the switch is in the OFF position.
- Do not allow anyone to operate the device without prior instruction. Prevent children, mentally unfit persons, persons under the influence of drugs, medication or alcohol, or excessively tired persons from operating the device, and do not operate it yourself in such a state.

USE AND CARE OF ELECTRIC TOOLS

- Do not force the electric tool.
- After finishing work or when changing attachments, the device must be disconnected from the power source and allowed to cool down.
- Protect the tool from falling or impact.
- Do not use the tool if the switch does not turn it on or off.
- Before adjusting the electric tool, changing accessories or storing it, disconnect the plug from the mains.
- When the electric tool is not in use, keep it out of reach of children.
- Maintain the electric tool properly. Check that everything is correctly adjusted and tightened, that moving parts do not rub, that no part is broken and that the tool is not otherwise in a condition that could impair its proper operation. If the electric tool is damaged, have it repaired before use.
- Do not leave electric tools unattended while switched on. Before leaving the tool, always switch it off and wait until it has completely stopped or cooled down. Use the appropriate stand for cooling the device.
- If the supply cable has been damaged, it must be replaced. The supply cable may only be replaced by qualified persons.

OPERATION AND USE

- To put the welder into operation, a correctly installed 230 V socket fitted with a protective earth pin and fuse or circuit breaker is required.
- The welder is started by plugging the supply cable into the socket.
- The welder offers three power/temperature levels (260/280/300 °C), regulated by a rotary switch on the handle. These levels are marked with numbers 1, 2 and 3.
- When the required temperature is reached, the red light comes on.
- Special attachments are used for welding. Attachments of the correct size are fixed to the working surface of the welder after disconnecting the welder from the power source, after it has cooled down and without using force. If the attachment cannot be fitted, clean the working surface with sandpaper.
- After finishing work, the device must be allowed to cool on a non-flammable surface.

WORKING PROCEDURE WITH A POLYFUSION WELDER

This working procedure describes the principle of polyfusion welding. It does not replace applicable regulations or professional training of workers.

- Polyfusion welding consists of melting the outer surface of the end of the plastic pipe and the inner surface of the fitting socket. After

melting, both parts are pushed into each other. This creates a perfect non-detachable joint.

- It is not permissible to join materials of different types.
- Before making the weld, it is advisable to prepare the end of the pipe by chamfering the inner edge. The surfaces to be heated must also be cleaned of mechanical impurities.
- An electric device fitted with a heating attachment of the appropriate dimension is used to melt the surfaces of the plastic pipe and fitting. After the attachment has heated to the required temperature, the end of the pipe is inserted into its opening and at the same time the fitting socket is pushed onto the mandrel. The surfaces are heated while slightly rotating the pipe and fitting on the heating attachment within approximately 15°.
- After sufficient melting of the contact surfaces, the pipe and fitting are removed from the attachment at the same time and joined by pushing them together. The time from removing the heated parts to joining them must not exceed 3 seconds. Apply slight axial pressure to both parts for 10 seconds. During this time the weld partly cools and the welded joint can be handled. Permanent mechanical loading of the pipe may occur only after 2 hours.

SERVICE

Use a qualified expert who uses original spare parts to repair your electric tool. This ensures the proper function of the electric tool.

WARNING! Using accessories or tools other than those recommended in these instructions may increase the risk of injury. Use only original spare parts supplied by the manufacturer.

PRODUCT AND PACKAGING DISPOSAL

- If you decide to dispose of an old product, whether because you have purchased a new one or because an irreparable defect has occurred, take it to a designated place (e.g. a recycling collection point).
- Do not dispose of it with municipal waste.
- Place the packaging at a place designated by the local authority for waste disposal.

WARRANTY CONDITIONS

The warranty period is 24 months from the date of sale (extended by the time during which the product is under repair). The warranty applies only if the product is used in accordance with the enclosed instructions for use. If a product defect occurs during the warranty period, the buyer is entitled to free repair at designated service centres, provided that it is demonstrably a manufacturing or material defect.

Warranty claims expire:

- If the warranty was not claimed within the warranty period.
- In the event of unqualified interventions or repairs by anyone other than the designated service centre, or if the product has been mechanically or otherwise damaged by the user or another person.

The warranty does not cover normal operating wear, defects caused by intentional damage, gross negligence during use, or modifications or changes made to the product by the buyer. The manufacturer is not liable for damage caused by improper handling or maintenance outside the scope of the relevant instructions for use.

The manufacturer declares that it is listed in the register of companies fulfilling the obligation of take-back, separate collection, processing, recovery and disposal of electrical equipment and electrical waste REMA.

NOTES AND ADDITIONAL INFORMATION

Technical changes and printing errors reserved!
The current instructions can be downloaded at www.pht.cz





Warranty and out-of-warranty repairs and service of this product are performed by the manufacturer:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Address of the service centre for sending complaints and warranty and out-of-warranty repairs:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Translation of the original instructions for use

DE – GEBRAUCHSANLEITUNG



TUSON – Kunststoff-Rohrschweißgerät POLY02



Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit diesem Gerät vertraut.

Befolgen Sie die Gebrauchshinweise und beachten Sie die Einschränkungen sowie mögliche Risiken beim Betrieb des Geräts. Bewahren Sie die Anleitung sorgfältig für die spätere Verwendung auf.

VERWENDUNGSWEISE

Dieses Produkt ist zum Erhitzen speziell geformter Aufsätze bestimmt, mit deren Hilfe thermoplastische Materialien gleichen Typs miteinander verbunden werden können. Das Produkt eignet sich zum Verbinden von Kunststoffrohren mit Durchmessern von 16–32 mm für Wasserinstallationen.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Leistungsaufnahme: 800 / 1000 W

Spannung: 230 V

Frequenz: 50 Hz

Temperaturbereich: 0–300 °C

Verpackung: Metallkoffer

Elektrisches Gerät: Schutzklasse I

LIEFERUMFANG

- Spezielle Schweißaufsätze: 16, 20, 25, 32 mm
- Metallkoffer
- Sechskantschlüssel 2x
- Befestigungsschrauben 8x
- Ständer (Bestandteil des Schweißgeräts)

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

WARNUNG! Lesen Sie alle Anweisungen gründlich durch. Wenn die nachstehenden Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu elektrischem Schlag, Brand oder schweren Verletzungen kommen. Der Begriff „Werkzeug“ in diesen Anweisungen bezeichnet jedes Elektrowerkzeug (Werkzeug mit Anschlusskabel), unabhängig davon, ob es aus dem Netz oder von einer Batterie gespeist wird.

ARBEITSBEREICH

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und sorgen Sie für gute Beleuchtung. Unordnung und Dunkelheit führen leicht zu Unfällen und Verletzungen.
- Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, z. B. in der Nähe brennbarer Flüssigkeiten, Gase oder Stäube. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Dämpfe oder Staub entzünden können.
- Halten Sie Kinder und umstehende Personen beim Arbeiten mit Elektrowerkzeugen in ausreichender Entfernung. Ablenkungen können leicht zum Verlust der Kontrolle führen.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Netzstecker muss zur Steckdose passen. Verändern Sie den Stecker niemals. Verwenden Sie bei geerdeten Werkzeugen keine veränderten Stecker. Nur mit unverändertem Stecker und passender Steckdose kann die Gefahr eines elektrischen Schlages minimiert werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit geerdeten Oberflächen wie Metallrohren, Heizkörpern, Herden oder Kühlschränken. Wenn Ihr Körper geerdet ist, steigt die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge weder Regen noch Feuchtigkeit aus. Dringt Wasser in das Werkzeug ein, erhöht sich die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Gehen Sie mit dem Anschlusskabel sorgfältig um und verwenden Sie es nur bestimmungsgemäß. Tragen oder ziehen Sie das Werkzeug niemals am Kabel und ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie es von Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Ein beschädigtes oder verwickeltes Kabel erhöht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Verwenden Sie im Freien ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel. Verwenden Sie das Werkzeug nur in Verbindung mit einem Fehlerstromschutzschalter.

PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Bleiben Sie aufmerksam, konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit und benutzen Sie beim Arbeiten mit Elektrowerkzeugen den gesunden Menschenverstand.
- Verwenden Sie Schutzausrüstung.
- Achten Sie darauf, dass das Elektrowerkzeug nicht unbeabsichtigt eingeschaltet werden kann. Vor dem Anschluss an das Netz lassen Sie niemanden das Gerät ohne vorherige Einweisung bedienen. Verhindern Sie außerdem die Bedienung durch Kinder, geistig ungeeignete Personen, Personen unter Einfluss von Drogen, Medikamenten oder Alkohol sowie übermüdete Personen; bedienen Sie das Gerät auch selbst nicht in diesem Zustand.

UMGANG MIT ELEKTROWERKZEUGEN UND PFLEGE

- Üben Sie keinen Druck auf das Elektrowerkzeug aus.
- Nach Beendigung der Arbeit oder beim Wechseln von Aufsätzen muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden und abkühlen.
- Schützen Sie das Werkzeug vor Sturz und Stoß.
- Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn der Schalter es nicht ein- oder ausschaltet.
- Vor jeder Einstellung, dem Wechsel von Zubehör oder der Lagerung ziehen Sie den Netzstecker.
- Bewahren Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

- Warten Sie Elektrowerkzeuge sorgfältig. Prüfen Sie, ob alles richtig eingestellt und festgezogen ist, ob bewegliche Teile nicht klemmen, ob keine Teile gebrochen sind und ob kein Zustand vorliegt, der den ordnungsgemäßen Betrieb beeinträchtigen könnte. Beschädigte Elektrowerkzeuge müssen vor der Verwendung repariert werden.
- Lassen Sie eingeschaltete Elektrowerkzeuge nicht unbeaufsichtigt. Schalten Sie das Werkzeug vor dem Verlassen immer aus und warten Sie, bis es vollständig stillsteht oder abgekühlt ist. Zum Abkühlen des Geräts verwenden Sie den vorgesehenen Ständer.
- Ist das Netzkabel beschädigt, muss es ersetzt werden. Der Austausch darf nur durch qualifizierte Personen erfolgen.

BEDIENUNG UND BETRIEB

- Zur Inbetriebnahme des Schweißgeräts ist eine vorschriftsmäßig installierte 230-V-Steckdose mit Schutzkontakt und Sicherung oder Leitungsschutzschalter erforderlich.
- Das Gerät wird durch Einstecken des Anschlusskabels in die Steckdose eingeschaltet.
- Das Schweißgerät bietet drei Leistungs-/Temperaturstufen (260/280/300 °C), die mit einem Drehschalter am Griff geregelt werden. Diese Stufen sind mit 1, 2 und 3 gekennzeichnet.
- Nach Erreichen der gewünschten Temperatur leuchtet die rote Kontrollleuchte auf.
- Zum Schweißen dienen spezielle Aufsätze. Aufsätze der richtigen Größe werden an der Arbeitsfläche des Geräts befestigt, nachdem das Gerät vom Strom getrennt wurde, abgekühlt ist und ohne Gewalt. Falls der Aufsatz nicht eingesetzt werden kann, reinigen Sie die Arbeitsfläche mit Schleifpapier.
- Nach Arbeitsende muss das Gerät auf einer nicht brennbaren Unterlage abkühlen.

ARBEITSVERFAHREN MIT DEM POLYFUSIONSSCHWEISSGERÄT

Dieses Arbeitsverfahren beschreibt das Prinzip des Polyfusionsschweißens. Es ersetzt jedoch weder geltende Vorschriften noch eine fachliche Schulung der Mitarbeiter.

- Beim Polyfusionsschweißen werden die Außenfläche des Kunststoffrohrendes und die Innenfläche der Muffe des Formstücks angeschmolzen. Nach dem Erwärmen werden beide Teile ineinandergeschoben. Dadurch entsteht eine feste, nicht lösbare Verbindung.
- Das Verbinden von Materialien unterschiedlicher Typen ist unzulässig.
- Vor der Schweißung sollte das Rohrende durch Anstrichen der Innenkante vorbereitet werden. Gleichzeitig müssen die zu erwärmenden Teile von mechanischen Verunreinigungen gereinigt werden.
- Zum Erwärmen der Oberflächen von Kunststoffrohr und Formstück wird ein elektrisches Gerät mit Heizaufsatz der entsprechenden Dimension verwendet. Nach Erreichen der Temperatur wird das Rohrende in die Öffnung eingesetzt und gleichzeitig die Muffe des Formstücks auf den Dorn geschoben. Die Flächen werden bei leichtem Drehen von Rohr und Formstück auf dem Heizaufsatz um ca. 15° erwärmt.
- Nach ausreichendem Erwärmen der Kontaktflächen werden Rohr und Formstück gleichzeitig vom Aufsatz genommen und durch Zusammenschieben verbunden. Die Zeit vom Abnehmen der erwärmten Teile bis zu deren Verbindung darf 3 Sekunden nicht überschreiten. Auf beide Teile wird 10 Sekunden lang leichter axialer Druck ausgeübt. In dieser Zeit kühlt die Schweißung teilweise ab und die Verbindung kann gehandhabt werden. Eine dauerhafte mechanische Belastung des Rohrs darf erst nach 2 Stunden erfolgen.

SERVICE

Beauftragen Sie einen qualifizierten Fachmann, der für die Reparatur Ihres Elektrowerkzeugs Originalersatzteile verwendet.

Dadurch wird die ordnungsgemäße Funktion des Elektrowerkzeugs sichergestellt.

ACHTUNG! Die Verwendung von Zubehör oder anderen Werkzeugen als in dieser Anleitung empfohlen kann zu einem erhöhten Verletzungsrisiko führen. Verwenden Sie nur Originalersatzteile des Herstellers.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS UND DER VERPACKUNG

- Wenn Sie ein altes Produkt entsorgen möchten, weil Sie ein neues gekauft haben oder weil am alten Produkt ein nicht reparierbarer Defekt aufgetreten ist, bringen Sie es zu einer dafür vorgesehenen Sammelstelle (z. B. Wertstoffhof).
- Entsorgen Sie es nicht im Hausmüll.
- Geben Sie die Verpackung an eine von der örtlichen Behörde bestimmte Abfallsammelstelle.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Verkaufsdatum und verlängert sich um die Zeit, in der sich das Produkt in Reparatur befindet. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt gemäß der beiliegenden Gebrauchsanleitung verwendet wird. Tritt während der Garantiezeit ein Fehler auf, hat der Käufer Anspruch auf kostenlose Reparatur in den bestimmten Servicezentren, sofern nachweislich ein Herstellungs- oder Materialfehler vorliegt.

Garantieansprüche erlöschen:

- Wenn die Garantie nicht innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht wurde.
- Bei unsachgemäßen Eingriffen oder Reparaturen durch andere als das bestimmte Servicezentrum oder wenn das Produkt durch den Benutzer oder eine andere Person mechanisch oder anderweitig beschädigt wurde.

Die Garantie gilt nicht für normalen Betriebsverschleiß, vorsätzliche Beschädigung, grobe Fahrlässigkeit bei der Verwendung oder Änderungen durch den Käufer. Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch unsachgemäße Handhabung oder Wartung außerhalb dieser Anleitung.

Der Hersteller erklärt, dass er im Register der Unternehmen eingetragen ist, die die Pflicht zur Rücknahme, getrennten Sammlung, Verarbeitung, Verwertung und Entsorgung von Elektrogeräten und Elektroabfällen REMA erfüllen.

HINWEISE UND ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten!

Die aktuelle Anleitung steht unter www.pht.cz zum Download bereit



Garantie- und Nachgarantiereparaturen sowie der Service dieses Produkts werden vom Hersteller durchgeführt:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresse des Servicezentrums für Reklamationen sowie Garantie- und Nachgarantiereparaturen:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

HU – HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



TUSON – POLY02 műanyagcső-hegesztő készülék



Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és ismerkedjen meg a készülékkel.

Tartsa be a használati utasításokat, és vegye figyelembe a készülék üzemeltetésével kapcsolatos korlátozásokat és lehetséges kockázatokat.

Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

HASZNÁLAT MÓDJA

A termék speciálisan formázott toldatok melegítésére szolgál, amelyekkel azonos típusú hőre lágyuló anyagok kapcsolhatók össze. A termék 16–32 mm átmérőjű műanyag csövek vízvezeték-szerelési összekötésére alkalmas.

MŰSZAKI ADATOK

Teljesítményfelvétel: 800 / 1000 W

Feszültség: 230 V

Frekvencia: 50 Hz

Hőmérséklet-tartomány: 0–300 °C

Csomagolás: Fém koffer

Elektromos berendezés: Védelmi osztály I

A CSOMAG TARTALMA

- Speciális hegesztő toldatok: 16, 20, 25, 32 mm
- Fém koffer
- Imbuszkulcs 2x
- Rögzítőcsavarok 8x
- Állvány (a hegesztő része)

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

FIGYELMEZTETÉS! Minden utasítást alaposan tanulmányozzon át. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat. A „szerszám” kifejezés minden elektromos szerszámot jelent, akár hálózatról, akár akkumulátorról működik.

MUNKATERÜLET

- Tartsa rendben és jól megvilágítva a munkaterületet. A rendetlenség és a rossz megvilágítás könnyen balesetekhez és sérülésekhez vezet.
- Ne használjon elektromos szerszámot robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. Az elektromos szerszám szikrázik, ezért a gőzök vagy a por meggyulladhatnak.
- Munka közben tartsa a gyermekeket és a közelben tartózkodókat biztonságos távolságban. A figyelemelterelés miatt könnyen elveszítheti az uralmát a szerszám felett.

ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A hálózati csatlakozódugónak meg kell felelnie az aljzatnak. A dugót soha ne módosítsa. Földelt szerszámokhoz ne használjon módosított dugókat.

- Ne érintsen földelt felületeket, például fémcsöveket, radiátorokat, tűzhelyeket vagy hűtőszekrényeket. Ha teste földelve van, nagyobb az áramütés veszélye.
- Ne tegye ki az elektromos szerszámot esőnek vagy nedvességnek. Ha víz jut a szerszámba, nő az áramütés veszélye.
- A tápkábelrel bányon kíméletesen, és csak rendeltetésszerűen használja. Ne hordozza és ne húzza a szerszámot a kábelnél fogva, és ne a kábelnél fogva húzza ki a dugót. Tartsa távol hőtől, olajtól, éles szélektől és mozgó alkatrészekről.
- Kültéri munkához kültéri használatra alkalmas hosszabbítót használjon. A szerszámot csak áram-védőkapcsolóval együtt használja.

SEMÉLYI BIZTONSÁG

- Legyen mindig figyelmes, összpontosítson arra, amit csinál, és az elektromos szerszámmal végzett munka során józan ésszel járjon el.
- Használjon biztonsági védőeszközöket.
- Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne indulhasson el véletlenül. A hálózatra csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van.
- Ne engedje, hogy bárki előzetes oktatás nélkül kezelje a készüléket. Gyermekek, szellemileg alkalmatlan személyek, drog, gyógyszer vagy alkohol hatása alatt álló, illetve túlzottan fáradt személyek ne kezeljék a készüléket.

ELEKTROMOS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA

- Ne erőltesse az elektromos szerszámot.
- Munka befejezésekor vagy a toldatok cseréjekor a készüléket le kell választani az áramforrásról, és hagyni kell kihűlni.
- Óvja a szerszámot leeséstől és ütdéstől.
- Ne használja a szerszámot, ha a kapcsoló nem kapcsolja be vagy ki.
- Bármilyen beállítás, tartozékcseré vagy tárolás előtt húzza ki a dugót a hálózatról.
- Ha nem használja az elektromos szerszámot, tartsa gyermekektől elzárva.
- Végezze el a szükséges karbantartást. Ellenőrizze a beállítást, meghúzást, a mozgó részek szabad mozgását és az esetleges sérüléseket. Sérült szerszámot használat előtt javíttasson meg.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt elektromos szerszámot. Távozás előtt mindig kapcsolja ki, és várja meg, amíg teljesen leáll vagy kihűl. A hűtéshez használja a megfelelő állványt.
- Sérült tápkábelt ki kell cserélni. A cserét csak szakképzett személy végezheti.

KEZELÉS ÉS ÜZEMELTETÉS

- A hegesztő üzembe helyezéséhez előírászerűen telepített, védőérintkezős és biztosítékkal vagy megszakítóval ellátott 230 V-os aljzat szükséges.
- A hegesztő a tápkábel aljzatba csatlakoztatásával kapcsolható be.
- A hegesztő három teljesítmény-/hőmérséklet-fokozattal rendelkezik (260/280/300 °C), amelyeket a fogantyún lévő forgókapcsoló szabályoz. A fokozatok 1, 2 és 3 számmal vannak jelölve.
- A kívánt hőmérséklet elérésekor a piros jelzőfény világít.
- A hegesztéshez speciális toldatok szolgálnak. A megfelelő méretű toldatokat a készülék munkafelületére kell rögzíteni, miután a készüléket leválasztották az áramról, kihűlt, és erőltetés nélkül. Ha a toldat nem szerelhető fel, tisztítsa meg a munkafelületet csiszolópapírral.
- Munka után a készüléket nem éghető alátétet kell hagyni kihűlni.

MUNKAFOLYAMAT POLIFÚZIÓS HEGESZTŐVEL

Ez a munkafolyamat a polifúziós hegesztés elvét ismerteti. Nem helyettesíti a hatályos előírásokat vagy a dolgozók szakmai képzését.

- A polifúziós hegesztés során a műanyag cső végének külső felülete és az idom tokjának belső felülete megolvad. Az olvadás után a két részt egymásba tolják, így tökéletes, nem bontható kötés jön létre.
- Különböző típusú anyagok összekötése nem megengedett.
- A hegesztés előtt célszerű a cső végét a belső él levágásával előkészíteni. Az olvasztandó részeket mechanikai szennyeződésektől meg kell tisztítani.
- A cső és az idom felületeinek megolvasztásához megfelelő méretű fűtőféléttel szerelt elektromos készüléket kell használni. A kívánt hőmérséklet elérése után a cső végét a nyílásba, az idom tokját pedig a tuskére kell tolni. A felületeket a cső és az idom kb. 15°-os enyhe elforgatásával kell felmelegíteni.
- Megfelelő olvadás után a csövet és az idomot egyszerre le kell venni a fűtőtről, majd egymásba tolással összekapcsolni. Az eltávolítás és az összekapcsolás közötti idő nem haladhatja meg a 3 másodpercet. Mindkét részre 10 másodpercig enyhe tengelyirányú nyomást kell kifejteni. Ezalatt a kötés részben lehül és kezelhetővé válik. Tartós mechanikai terhelés csak 2 óra elteltével megengedett.

SZERVIZ

Vegyen igénybe szakképzett szakembert, aki az elektromos szerszám javításához eredeti pótalkatrészeket használ. Ezzel biztosítja a szerszám megfelelő működését.

FIGYELEM! Az útmutatóban ajánlottaktól eltérő tartozékok vagy szerszámok használata növelheti a sérülés kockázatát. Csak a gyártó által szállított eredeti pótalkatrészeket használjon.

A TERMÉK ÉS A CSOMAGOLÁS ÁRTALMATLANÍTÁSA

- Ha a régi terméket ártalmatlanítani kívánja, akár új vásárlása, akár javíthatatlan hiba miatt, vigye kijelölt gyűjtőhelyre.
- Ne dobja kommunális hulladékba.
- A csomagolást a helyi hatóság által kijelölt hulladékgyűjtő helyen helyezze el.

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A garancia időtartama az értékesítés napjától számított 24 hónap, amely meghosszabbodik a javítás idejével. A garancia csak akkor érvényes, ha a terméket a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használják.

A garanciaigény megszűnik:

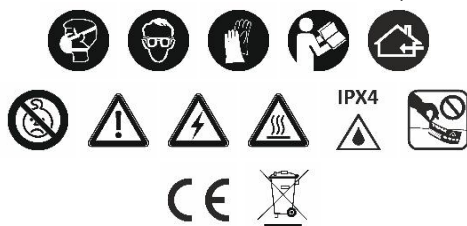
- Ha a garanciát nem érvényesítették a garanciaidőn belül.
- Szakszerűtlen beavatkozás vagy nem kijelölt szerviz által végzett javítás esetén, illetve ha a terméket a felhasználó vagy más személy mechanikusan vagy más módon megrongálta.

A garancia nem terjed ki a szokásos üzemi kopásra, szándékos károsításra, súlyos gondatlanságra vagy a vevő által végzett módosításokra. A gyártó nem felel a nem megfelelő kezelésből vagy karbantartásból eredő károkért.

A gyártó kijelenti, hogy szerepel a REMA nyilvántartásában, amely teljesíti az elektromos berendezések és hulladékok visszavételi, elkülönített gyűjtési, feldolgozási, hasznosítási és ártalmatlanítási kötelezettségét.

MEGJEGYZÉSEK ÉS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

A műszaki változtatások és nyomdahibák joga fenntartva!
Az aktuális használati útmutató letölthető a www.pht.cz oldalról



A termék garanciális és garancián túli javítását, valamint szervizét a gyártó végzi:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

A reklamációk, valamint a garanciális és garancián túli javítások küldésére szolgáló szervizközpont címe:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Az eredeti használati útmutató fordítása

HR – UPUTE ZA UPORABU



TUSON – Polifuzijski aparat za zavarivanje plastike POLY02



Pažljivo pročitajte ove upute i upoznajte se s uređajem.

Pridržavajte se uputa za uporabu i obratite pozornost na ograničenja i moguće rizike povezano s radom uređaja.

Upute pažljivo sačuvajte za buduću uporabu.

NAČIN UPORABE

Ovaj proizvod namijenjen je zagrijavanju posebno oblikovanih nastavaka pomoću kojih se mogu međusobno spajati termoplastični materijali iste vrste. Proizvod je prikladan za spajanje plastičnih cijevi promjera 16–32 mm za vodoinstalaterske instalacije.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Ulazna snaga: 800 / 1000 W

Napon: 230 V

Frekvencija: 50 Hz

Temperaturni raspon: 0–300 °C

Pakiranje: Metalni kovčeg

Električni uređaj: razred zaštite I

SADRŽAJ PAKIRANJA

- Posebni nastavci za zavarivanje: 16, 20, 25, 32 mm
- Metalni kovčez
- Imbus ključ 2x
- Pričvrsni vijci 8x
- Stalak (dio aparata za zavarivanje)

SIGURNOSNI PROPISI

UPOZORENJE! Pažljivo proučite sve upute. Ako se ne pridržavate dolje navedenih uputa, može doći do električnog udara, požara ili teške ozljede. Izraz „alat“ u ovim uputama označava svaki električni alat s kablom ili bez njega.

RADNI PROSTOR

- Održavajte radni prostor urednim i dobro osvijetljenim. Nered i slabo osvijetljenje lako uzrokuju nezgode i ozljede.
- Ne radite s električnim alatom u eksplozivnom okruženju, primjerice u prisutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Električni alat iskri pa se pare ili prašina mogu zapaliti.
- Tijekom rada s električnim alatom držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti. Ometanje može lako dovesti do gubitka kontrole nad alatom.

ELEKTRIČNA SIGURNOST

- Mrežni utikač mora odgovarati utičnici. Utikač nikada ne prepravljajte. Kod uzemljenog alata ne koristite prepravljene utikače.
- Izbjegavajte dodir s uzemljenim površinama kao što su metalne cijevi, radijatori, štednjaci ili hladnjaci. Ako je vaše tijelo uzemljeno, povećava se rizik od električnog udara.
- Ne izlažite električni alat kiši ili vlazi. Ako voda uđe u alat, povećava se rizik od električnog udara.
- S napojnim kabelom postupajte pažljivo i koristite ga samo za namjenu. Alat nikada ne nosite niti vucite za kabel i ne izvlačite utikač povlačenjem kabela. Držite ga podalje od topline, ulja, oštih rubova i pokretnih dijelova.
- Pri radu na otvorenom koristite produžni kabel prikladan za vanjsku uporabu. Alat koristite samo s diferencijalnom zaštitom.

OSOBNOST SIGURNOST

- Uvijek budite pažljivi, usredotočite se na ono što radite i pri radu s električnim alatom koristite zdrav razum.
- Koristite sigurnosnu opremu.
- Pazite da se električni alat ne može nenamjerno pokrenuti. Prije priključenja na mrežu provjerite da je prekidač u isključenom položaju.
- Ne dopustite nikome da rukuje uređajem bez prethodne obuke. Spriječite da uređajem rukuju djeca, osobe smanjenih sposobnosti, osobe pod utjecajem droga, lijekova ili alkohola, ili pretjerano umorne osobe.

RAD S ELEKTRIČNIM ALATOM I ODRŽAVANJE

- Ne pritišćite električni alat.
- Nakon završetka rada ili pri zamjeni nastavaka uređaj se mora odspojiti od izvora električne energije i ostaviti da se ohladi.
- Zaštitite alat od pada i udara.
- Ne koristite alat ako ga prekidač ne uključuje ili ne isključuje.
- Prije podešavanja, zamjene pribora ili spremanja odspojite utikač iz mreže.
- Kada električni alat ne koristite, čuvajte ga izvan dohvata djece.
- Električni alat pravilno održavajte. Provjerite podešenost, zategnutost, slobodno kretanje pokretnih dijelova i eventualna oštećenja. Oštećen alat prije uporabe treba popraviti.
- Ne ostavljajte uključene električne alate bez nadzora. Prije napuštanja alat uvijek isključite i pričekajte da se potpuno zaustavi ili ohladi. Za hlađenje koristite odgovarajući stalak.
- Ako je napojni kabel oštećen, mora se zamijeniti. Zamjenu smiju obaviti samo kvalificirane osobe.

UKOVANJE I RAD

- Za puštanje aparata u rad potrebna je pravilno instalirana utičnica 230 V sa zaštitnim kontaktom i osiguračem ili prekidačem.
- Aparat se uključuje priključenjem napojnog kabela u utičnicu.
- Aparat ima tri stupnja snage/temperature (260/280/300 °C), koji se reguliraju okretnim prekidačem na dršci. Stupnjevi su označeni brojevima 1, 2 i 3.
- Nakon postizanja željene temperature zasvijetli crvena lampica.
- Za zavarivanje služe posebni nastavci. Nastavci odgovarajuće veličine pričvršćuju se na radnu površinu aparata nakon odspajanja od struje, nakon hlađenja i bez primjene sile. Ako se

nastavak ne može postaviti, očistite radnu površinu brusnim papirom.

- Nakon završetka rada uređaj se mora ohladiti na nezapaljivoj podlozi.

POSTUPAK RADA S POLIFUZIJSKIM APARATOM

Ovaj postupak opisuje princip polifuzijskog zavarivanja. Ne zamjenjuje važeće propise niti stručno osposobljavanje radnika.

- Polifuzijsko zavarivanje temelji se na zagrijavanju vanjske površine kraja plastične cijevi i unutarnje površine grla fittinga. Nakon zagrijavanja oba se dijela međusobno umetnu i nastaje čvrst nerastavljiv spoj.
- Nije dopušteno spajati materijale različitih vrsta.
- Prije zavarivanja preporučuje se pripremiti kraj cijevi skidanjem unutarnjeg ruba. Istodobno je potrebno očistiti zagrijavane dijelove od mehaničkih nečistoća.
- Za zagrijavanje površina cijevi i fittinga koristi se električni uređaj s grijaćim nastavkom odgovarajuće dimenzije. Nakon zagrijavanja nastavka na željenu temperaturu kraj cijevi se umetne u otvor, a grlo fittinga istodobno na trn. Površine se zagrijavaju uz lagano okretanje cijevi i fittinga na nastavku približno 15°.
- Nakon dovoljnog zagrijavanja dodirnih površina cijevi i fittinga istodobno se skinu s nastavka i spoje međusobnim umetanjem. Vrijeme od skidanja zagrijanih dijelova do spajanja ne smije prijeći 3 sekunde. Na oba dijela 10 sekundi se primjenjuje blagi aksijalni tlak. U tom vremenu spoj se djelomično ohladi i može se rukovati. Trajno mehaničko opterećenje cijevi dopušteno je tek nakon 2 sata.

SERVIS

Koristite kvalificiranog stručnjaka koji za popravak električnog alata koristi originalne rezervne dijelove. Time ćete osigurati ispravno funkcioniranje alata.

POZOR! Uporaba pribora ili alata koji nisu preporučeni u ovim uputama može povećati rizik od ozljeda. Koristite samo originalne rezervne dijelove proizvođača.

ZBRINJAVANJE PROIZVODA I AMBALAŽE

- Ako odlučite zbrinuti stari proizvod, bilo zato što ste kupili novi ili zato što se na starom pojavio nepopravljiv kvar, odnesite ga na za to predviđeno mjesto (npr. reciklažno dvorište).
- Ne odlažite ga u komunalni otpad.
- Ambalažu odložite na mjesto koje je odredilo lokalno tijelo za odlaganje otpada.

JAMSTVENI UVJETI

Jamstveno razdoblje iznosi 24 mjeseca od datuma prodaje i produljuje se za vrijeme popravka. Jamstvo vrijedi samo ako se proizvod koristi u skladu s priloženim uputama. Ako se u jamstvenom razdoblju pojavi kvar, kupac ima pravo na besplatan popravak u određenim servisnim centrima ako se radi o proizvodnoj ili materijalnoj grešci.

Jamstveni zahtjevi prestaju:

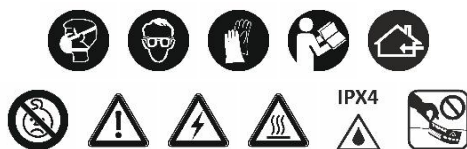
- Ako jamstvo nije ostvareno unutar jamstvenog razdoblja.
- U slučaju nestručnih zahvata ili popravaka izvan određenog servisnog centra ili ako je proizvod korisnik ili druga osoba mehanički ili drukčije oštetila.

Jamstvo ne pokriva uobičajeno trošenje, namjerno oštećenje, grubu nepažnju pri uporabi ili izmjene koje izvrši kupac. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepravilnim rukovanjem ili održavanjem izvan okvira uputa.

Proizvođač izjavljuje da je upisan u registar društava koja ispunjavaju obvezu povrata, odvojenog prikupljanja, obrade, uporabe i zbrinjavanja električne opreme i električnog otpada REMA.

NAPOMENE I DODATNE INFORMACIJE

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene i tiskarske pogreške!
Aktualne upute dostupne su za preuzimanje na www.pht.cz



Jamstvene i izvanjamstvene popravke te servis ovog proizvoda obavlja proizvođač:

PHT a.s., Na stráží 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisnog centra za slanje reklamacija te jamstvenih i izvanjamstvenih popravaka:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Prijevod originalnih uputa za uporabu

SLO – NAVODILA ZA UPORABO



TUSON – Polifuzijski varilnik za plastiko POLY02



Natančno preberite ta navodila in se seznanite z napravo. Upoštevajte navodila za uporabo ter omejitve in morebitna tveganja, povezana z delovanjem naprave. Navodila skrbno shranite za prihodnjo uporabo.

NAČIN UPORABE

Ta izdelek je namenjen segrevanju posebej oblikovanih nastavkov, s katerimi je mogoče med seboj spajati termoplastične materiale iste vrste. Izdelek je primeren za spajanje plastičnih cevi premera 16–32 mm za vodovodne instalacije.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Moč: 800 / 1000 W

Temperaturno območje: 0–300 °C

Napetost: 230 V

Frekvenca: 50 Hz

Embalaža: Kovinski kovček

Električna naprava: zaščitni razred I

VSEBINA PAKETA

- Posebni varilni nastavki: 16, 20, 25, 32 mm
- Kovinski kovček
- Šestkotni ključ 2x
- Pritrdilni vijaki 8x
- Stojalo (del varilnika)

VARNOSTNI PREDPISI

OPOZORILO! Vsa navodila temeljito preučite. Če ne upoštevate spodaj navedenih navodil, lahko pride do električnega udara, požara ali hude poškodbe. Izraz „orodje“ v teh navodilih pomeni vsako električno orodje z napajalnim kablom ali brez njega.

DELOVNI PROSTOR

- Delovni prostor naj bo urejen in dobro osvetljen. Nered in slaba osvetlitev zlahka povzročita nesreče in poškodbe.
- Z električnim orodjem ne delajte v eksplozivnem okolju, na primer ob vnetljivih tekočinah, plinih ali prahu. Električno orodje iskri, zato se lahko hlapi ali prah vnemejo.
- Med delom z električnim orodjem naj bodo otroci in druge osebe na varni razdalji. Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora nad orodjem.

ELEKTRIČNA VARNOST

- Omrežni vtič mora ustrezati vtičnici. Vtiča nikoli ne predelujte. Pri ozemljenem orodju ne uporabljajte predelanih vtičev.
- Izogibajte se dotiku ozemljenih površin, kot so kovinske cevi, radiatorji, štedilniki ali hladilniki. Če je telo ozemljeno, se tveganje električnega udara poveča.
- Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Če v orodje pride voda, se poveča nevarnost električnega udara.
- Z napajalnim kablom ravnajte skrbno in ga uporabljajte samo za predvideni namen. Orodja nikoli ne nosite ali vlecite za kabel in vtiča ne izvlačite z vlečenjem za kabel. Kabel varujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in gibljivimi deli.
- Pri delu na prostem uporabljajte podaljšek, primeren za zunanjo uporabo. Orodje uporabljajte samo skupaj z zaščitnim stikalom na diferenčni tok.

OSEBNA VARNOST

- Bodite stalno pozorni, osredotočite se na delo in pri uporabi električnega orodja ravnajte razumno.
- Uporabljajte varnostno opremo.
- Pazite, da se električno orodje ne more nenamerno zagnati. Pred priklopom v omrežje se prepričajte, da je stikalo izklopljeno.
- Nikomur ne dovolite upravljati naprave brez predhodnega pouka. Naprave ne smejo uporabljati otroci, osebe z zmanjšanimi sposobnostmi, osebe pod vplivom drog, zdravil ali alkohola ter preutrujene osebe.

DELO Z ELEKTRIČNIM ORODJEM IN NEGA

- Električnega orodja ne preobremenjujte.
- Po koncu dela ali pri menjavi nastavkov je treba napravo odklopiti iz električnega omrežja in pustiti, da se ohladi.
- Orodje varujte pred padcem in udarcem.
- Orodja ne uporabljajte, če ga stikalo ne vklopi ali izklopi.
- Pred nastavitvami, menjavo pribora ali shranjevanjem izvlecite vtič iz omrežja.
- Kadar električnega orodja ne uporabljate, ga hranite zunaj dosega otrok.
- Električno orodje ustrezno vzdržujte. Preverite nastavev, zategnjenost, prosto gibanje gibljivih delov in morebitne poškodbe. Poškodovano orodje je treba pred uporabo popraviti.
- Vklapljenega električnega orodja ne puščajte brez nadzora. Preden ga zapustite, ga vedno izklopite in počakajte, da se ustavi ali ohladi. Za hlajenje uporabljajte ustrezno stojalo.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga je treba zamenjati. Zamenjavo smejo opraviti samo usposobljene osebe.

UPRAVLJANJE IN DELOVANJE

- Za zagon varilnika je potrebna pravilno nameščena 230 V vtičnica z zaščitnim kontaktom in varovalko ali odklopnikom.
- Varilnik se zažene s priključitvijo napajalnega kabla v vtičnico.
- Varilnik ima tri stopnje moči/temperature (260/280/300 °C), ki se uravnavajo z vrtljivim stikalom na ročaju. Stopnje so označene s številkami 1, 2 in 3.
- Ko je dosežena zahtevana temperatura, zasveti rdeča lučka.
- Za varjenje se uporabljajo posebni nastavki. Nastavki pravilne velikosti se pritrdijo na delovno površino varilnika po odklopu iz električnega omrežja, po ohlaiditvi in brez uporabe sile. Če nastavka ni mogoče namestiti, očistite delovno površino z brusnim papirjem.
- Po koncu dela mora naprava ohladiti na negorljivi podlagi.

DELOVNI POSTOPEK S POLIFUZIJSKIM VARILNIKOM

Ta delovni postopek opisuje načelo polifuzijskega varjenja. Ne nadomešča veljavnih predpisov ali strokovnega usposabljanja delavcev.

- Polifuzijsko varjenje temelji na segrevanju zunanje površine konca plastične cevi in notranje površine grla fittinga. Po segrevanju se oba dela potisneta drug v drugega in nastane popoln nerazstavljen spoj.
- Spajanje materialov različnih vrst ni dovoljeno.
- Pred izvedbo zvara je priporočljivo pripraviti konec cevi z odrezom notranjega roba. Hkrati je treba segrevane dele očistiti mehanskih nečistoč.
- Za segrevanje površin plastične cevi in fittinga se uporablja električna naprava z grelnim nastavkom ustrezne dimenzije. Po segretju nastavka na zahtevano temperaturo se konec cevi vstavi v odprtino, grlo fittinga pa hkrati na trn. Površine se segrevajo ob rahlem obračanju cevi in fittinga na nastavku približno 15°.
- Po zadostnem segretju stičnih površin se cev in fitting hkrati snameta z nastavka in spojata z medsebojnim potiskom. Čas od snemanja segretyh delov do spajanja ne sme presegati 3 sekund. Na oba dela se 10 sekund izvaja rahel osni pritisk. V tem času se zvar delno ohladi in spojem je mogoče rokovati. Trajna mehanska obremenitev cevi je dovoljena šele po 2 urah.

SERVIS

Uporabite usposobljenega strokovnjaka, ki za popravilo električnega orodja uporablja originalne nadomestne dele. S tem zagotovite pravilno delovanje orodja.

POZOR! Uporaba pribora ali drugega orodja, ki ni priporočeno v teh navodilih, lahko poveča tveganje poškodb. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele proizvajalca.

ODSTRANJEVANJE IZDELKA IN EMBALAŽE

- Če se odločite odstraniti star izdelek, bodisi zato, ker ste kupili novega, bodisi ker se je na starem pojavila nepopravljiva napaka, ga odnesite na za to določeno mesto.
- Ne odlagajte ga med komunalne odpadke.
- Embalažo odložite na mesto, ki ga lokalni organ določi za odlaganje odpadkov.

GARANCIJSKI POGOJI

Garancijska doba je 24 mesecev od dneva prodaje in se podaljša za čas popravila. Garancija velja samo, če se izdelek uporablja v skladu s priloženimi navodili. Če se v garancijski dobi pojavi napaka, ima kupec pravico do brezplačnega popravila v določenih servisnih centrih, če gre dokazljivo za proizvodno ali materialno napako.

Garancijski zahtevki prenehajo:

- Če garancija ni bila uveljavljena v garancijski dobi.
- Pri nestrokovnih posegih ali popravilih zunaj določenega servisnega centra ali če je izdelek uporabnik ali druga oseba mehansko ali drugače poškodovala.

Garancija ne velja za običajno obrabo, namerno poškodbo, hudo malomarnost pri uporabi ali spremembe, ki jih izvede kupec.

Proizvajalec ne odgovarja za škodo zaradi nepravilnega ravnanja ali vzdrževanja zunaj teh navodil.

Proizvajalec izjavlja, da je vpisan v register družb, ki izpolnjujejo obveznost prevzema, ločenega zbiranja, obdelave, predelave in odstranjevanja električne opreme in odpadne električne opreme REMA.

OPOMBE IN DODATNE INFORMACIJE

Tehnične spremembe in tiskarske napake so pridržane!
Aktualna navodila so na voljo za prenos na www.pht.cz



Garancijska in izven garancijska popravila ter servis tega izdelka izvaja proizvajalec:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Naslov servisnega centra za pošiljanje reklamacij ter garancijskih in izven garancijskih popravil:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Prevod originalnih navodil za uporabo

(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(SK) ES PREHLÁSENIE O ZHODE

(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY
(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(SLO) IZJAVA ES O SKLADNOSTI

(HR) EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
(HU) EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



(CZ) Výrobce:
(SK) Výrobca:

(EN) Manufacturer:
(DE) Hersteller:
(SLO) Proizvajalec:

(HR) Proizvođač:
(HU) Gyártó:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

(CZ) Název výrobku:
(SK) Názov výrobku:

(EN) Product name:
(DE) Produktname:
(SLO) Ime izdelka:

(HR) Naziv proizvoda:
(HU) Termék neve:

(CZ) TUSON - Polyfúzní svářečka 1000 W

(SK) TUSON – Polyfúzna zvaračka 1000 W

(SLO) TUSON – Polifuzijski varilnik 1000 W

(EN) TUSON – Polyfusion welding machine 1000 W

(HR) TUSON – Polifuzijski aparat za zavarivanje 1000 W

(DE) TUSON – Polyfusionsschweißergerät 1000 W

(HU) TUSON – Polifúziós hegesztőgép 1000 W

(CZ) Označení výrobku PHT/ z výroby /:
(SK) Označenie výrobku PHT/ z výroby /:

(EN) Number PHT / factory product marking /:
(DE) Nummer PHT-/Werkskennzeichnung des Prod. /:
(SLO) Oznaka izdelka PHT / tovarniška oznaka /:

(HR) Oznaka proizvoda PHT / tvornička oznaka /:
(HU) PHT termékjelölés / gyári jelölés /:

POLY02
/ CF20-32 /

(CZ) Výrobek je ve shodě s uvedenými směrnicemi a nařízeními Evropské unie:
(SK) Výrobok je v zhode s uvedenými smernicami a nariadeniami Európskej únie:

(EN) The product complies with the following European Union directives and regulations:
(DE) Das Produkt entspricht den folgenden Richtlinien und Verordnungen der Europäischen Union:
(SLO) Izdelek je v skladu z naslednjimi direktivami in predpisi Evropske unije:

(HR) Proizvod je u skladu s navedenim direktivama i propisima Europske unije:
(HU) A termék megfelel a következő európai uniós irányelveknek és rendeleteknek:

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

(EU) 2015/863

(CZ) Při posouzení shody byly použity následující normy:
(SK) Pri posudzovaní zhody boli použité nasledujúce normy:

(EN) The following standards were used in the conformity assessment:
(DE) Bei der Konformitätsbewertung wurden folgende Normen angewendet:
(SLO) Pri ugotavljanju skladnosti so bili uporabljeni naslednji standardi:

(HR) U ocjeni sukladnosti korišteni su sljedeći standardi:
(HU) A megfelelőségértékeléshez a következő szabványokat alkalmazták:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 60335-

1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14

:2019+A2:2019+A15:2021

IEC 62321-1:2013

IEC 62321-3-2:2020

IEC 62321-6:2015

IEC 62321-8:2017

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 60335-2-45:2002+A1:2008+A2:2012

EN 62233:2008

IEC 62321-3-1:2013

IEC 62321-5:2013

IEC 62321-7-2:2017

IEC 62321-2:2021

IEC 62321-4:2013+A1:2017

IEC 62321-7-1:2015

(CZ) Posouzení shody bylo provedeno ve spolupráci s:
(SK) Posúdenie zhody bolo vykonané v spolupráci s:

(EN) The conformity assessment was carried out in cooperation with:
(DE) Die Konformitätsbewertung wurde in Zusammenarbeit mit folgender Stelle durchgeführt:
(SLO) Ugotavljanje skladnosti je bilo izvedeno v sodelovanju z:

(HR) Ocjenjivanje sukladnosti provedeno je u suradnji s:
(HU) A megfelelőségértékeléshez a következő szervezet közreműködésével történt:

LCIE China Company Limited
TÜV AUSTRIA (SHANGHAI) CO., LTD.
Guangdong Zhonghan Testing Technology Co., Ltd.
TÜV THÜRINGEN (SHANGHAI) CO., LTD.

(CZ) Na základě certifikátu číslo:
(SK) Na základe certifikátu číslo:

(EN) Based on certificate number:
(DE) Auf Grundlage des Zertifikats Nr.:
(SLO) Na podlagi številke potrdila:

(HR) Na temelju broja certifikata:
(HU) A következő tanúsítványszámok alapján:

2466AB08CPPJ56533

CPPJ-ESH-P24080419B

ZHT-231120017S

TA 385213727

8621.SHJ2.2407.0420R1

(CZ) Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo zařízení opatřeno označením CE:
(SK) Posledné dve číslice roka, v ktorom elektrické zariadenie získalo označenie CE:

(EN) The last two digits of the year in which the CE marking was affixed to the equipment:
(DE) Die letzten zwei Ziffern des Jahres, in dem das Gerät mit der CE-Kennzeichnung versehen wurde:
(SLO) Zadnji dve števki leta, v katerem je naprava dobila oznako CE:

(HR) Posljednje dvije znamenke godine u kojoj je uređaj dobio oznaku CE:
(HU) Annak az évknek az utolsó két számjegye, amelyben a berendezést CE-jelöléssel látták el:

23, 24

(CZ) Osoba pověřená za komplectaci technické dokumentace:
(SK) Osoba poverená za kompletáciu technickej dokumentácie:

(EN) Person responsible for completing the technical documentation:
(DE) Für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation verantwortliche Person:
(SLO) Odgovorna oseba za izpolnjevanje tehnične dokumentacije:

(HR) Odgovorna osoba za izradu tehničke dokumentacije:
(HU) A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 – Libeň.

(CZ) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce a je podloženo osvědčeními, která potvrzují, že výrobek splňuje zákonné požadavky uložené platnými právními normami, popřípadě převzatými národními normami a předpisy týkajícími se oblasti bezpečnosti práce.
(SK) Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu a je podložené osvedčeniami, ktoré potvrdzujú, že výrobok spĺňa zákonné požiadavky uložené platnými právnymi normami, prípadne prevzatými národnými normami a predpismi týkajúcimi sa oblasti bezpečnosti práce.

(EN) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and is supported by certificates confirming that the product meets the legal requirements imposed by the applicable legal standards, or adopted national standards and regulations relating to occupational safety.
(DE) Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt und durch Bescheinigungen gestützt, die bestätigen, dass das Produkt die gesetzlichen Anforderungen der geltenden Rechtsvorschriften bzw. übernommenen nationalen Normen und Vorschriften im Bereich Arbeitssicherheit erfüllt.
(SLO) Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca in je podprta s certifikati, ki potrjujejo, da izdelek izpolnjuje zakonske zahteve, ki jih nalagajo veljavni pravni standardi ali sprejeti nacionalni standardi in predpisi v zvezi z varnostjo pri delu.

(HR) Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača i potkrijepljena je certifikatima koji potvrđuju da proizvod ispunjava zakonske zahtjeve koje nameću važeći pravni standardi ili usvojeni nacionalni standardi i propisi koji se odnose na zaštitu na radu.
(HU) Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki. A nyilatkozatot olyan tanúsítványok támasztják alá, amelyek igazolják, hogy a termék megfelel a vonatkozó jogi szabványokban, illetve a munkabiztonságra vonatkozó nemzeti szabványokban és előírásokban meghatározott jogi követelményeknek.

(CZ) V případě jakékoliv námi neodsouhlasené změny výrobku pozbývá toto prohlášení platnosti.
(SK) V prípade akejkolvek nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto vyhlásenie platnosť.

(EN) In the event of any change to the product not approved by us, this declaration becomes invalid.
(DE) Im Falle jeglicher von uns nicht genehmigten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
(SLO) V primeru kakršne koli spremembe izdelka, ki je nismo odobrili, ta izjava postane neveljavna.

(HR) U slučaju bilo kakve promjene na proizvodu koju nismo odobrili, ova izjava postaje nevažeća.
(HU) A termék általunk jóvá nem hagyott bármilyen módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

PHT a.s.
Na stráži 1410/11
180 00 Praha 8 - Libeň
D. 11. 11. 2023

České Budějovice, 23.07.2026

Ing. Roman Prokop
(CZ) předseda představenstva
(SK) predseda predstavenstva
(EN) chairman of the board of directors
(DE) Vorsitzender des Vorstands

(SLO) predsednik upravnega odbora
(HR) predsjednik upravnog odbora
(HU) az igazgatóság elnöke